

# 岩手国际交流

2016  
Vol.

79

## 特辑 面对灾害，您已做好相应的心理准备了吗？

01-03 专访岩手大学地域防灾研究中心 越野修三教授

04 我们应如何帮助那些不懂日语的外国人

05 “简明日语”能够拯救外国人的生命

06 一起来准备自家的防灾手册和避难工具吧！

封底 缘讯 ■澳大利亚的婚礼 (Jennifer Wu 女士)



## 特辑「面对灾害，您已做好相应的心理准备了吗？」

东日本大地震虽已过去了 5 年，但县内的复兴活动仍然在继续进行之中。最近，常常被提及、讨论的是灾害发生时的应急对策及具体措施。从前所未有的大地震中我们学到了什么，又该如何将其应用到今后的地域防灾活动中呢。就此，我们专访了防灾危机管理方面的权威，曾担任岩手县防灾危机管理监察职务的越野教授。请他对到目前为止的活动进行了回顾，并请教了其具体的努力方向，以及作为县民在面对灾害时必要的心理准备。



**越野修三教授**  
专访岩手大学地域防灾研究中心



### ■大地震之后，您主要考虑过哪些方面的问题？又从事了哪些方面的活动呢？

虽然我们常常提及自助、共助、公助，但我感觉在公助这个层面上专业人士应该还比较缺乏吧。虽然个人及自发性防灾组织都有自己的生命由自己来守护的意识，我仍然深感在发挥防灾指导作用的行政部门缺乏足够的专业人士。尤其是我一直认为，由于防灾工作必须由不同机关团体之间齐心协力才能完成，所以如果在各个组织、部门当中都能有防灾专业人士的话，应该就能比平常更好地展开协作、协调，更加迅捷地做出应对。

因此，我认为应该加强防灾专业人士的培养。到去年为止，我们陆续开设了“实践型危机管理讲座”及“防灾危机管理专家讲座”。参加者不仅有政府、医疗机构、学校方面的相关人员，还有各种独立团体的领导，讲座的目的在于培养能够辅佐领导的防灾专业人士。此外，也同时举办了旨在提高普通市民防灾意识的研讨会。

另外一项致力解决的课题是，如何将 3.11 这样前所未有的巨大灾害的经验和教训传给后人。我称之为“灾害文化”，并希望能在地域社会里将其逐步培育并传承下去。如果不树立一种“文化”，我很怀疑能否将其传承到我们的孙辈和曾孙辈。因此我也考察了各地传承灾害文化的情况。希望能够为沿岸地区的市町村传承其经验和教训尽自己的一份绵薄之力。

无论是非事态、防灾还是灾害文化的传承，如果“地域社会”不能充分发挥作用的话，相应活动就无法长期持续下去。反之，如果地域社会能够充分运转的话，就能使大家在突发情况下互助求生，保护宝贵的生命。

### ■培养防灾专业人士的具体措施有哪些呢

除了岩手大学之外，我们还得到了岩手医大、县立大、岩手县、河川国土事务所、气象台、媒体（岩手日报、NHK）、警察、自卫队、盛冈消防、NTT、货车协会、教育委员会等 13 个机构的大力支持，共同制定了教学计划，并开展了防灾专业人士培训讲座。这是一项举全岩手县之力的事业。在医大实施了灾害模拟训练。通过“Dig（挖掘）”可以掌握各地区的优势及弱点。而“Hug（拥抱）”则是一个避难所经营类游戏。我们还开发了“地图战略家”这个“图上模拟类游戏”。在角色扮演型的图上模拟训练中，参与者要在盛冈市设立灾害对策本部事务局，检验其是否能发挥应有的作用、进行必要的应对。此外，我们也设立了促进不同机构之间协作关系的“地域防灾网络协调会”。还设立了“3.11 战友会”，大家都赞同本会的宗旨，并为其作出了无偿的奉献。虽然不知将来会如何发展，但还是希望能把这项事业继续进行下去。一方面是不希望大家的努力付诸东流，同时也因尚未完成人才培养的任务。

### ■那灾害文化的现状又如何呢？

岩手县遭受了明治、昭和及三陆海啸的三次灾害。虽然既有石碑又有专人讲述，却未必能长久流传。要说既保存了受灾地的遗址，又立了石碑，那就一定能把教训传给后世吗？那倒也未必。我所指的文化，应该是经验教训在日常生活中，被不知不觉地潜移默化，而使人们能够自然而然地进行避难活动。

在和歌山县广川町有被称为“稻垛之火”的传统庆

典，并被载入了普通小学的教科书。这个故事讲述了庄屋先生由于在高地上看到远处滚滚而来的海啸，就立刻点燃了自家的稻草垛。村民们以为是发生了火灾而从四处赶来救火，从而逃过了海啸的灾难。此后，广川町每年都会举行点燃稻草的海啸祭。傍晚天色变暗之后，村民们点燃火把一路行进 2 公里到达神社。通过这样的庆祝活动，使人们意识到必须逃到这里才算安全，并逐渐形成了一种文化。而北海道奥尻岛的青苗地区，虽然在 22 年前遭受了巨大的灾害，现在人口减少了一半。也修建了壮观的纪念碑和慰灵碑，但对关于灾害的经验和教训到底有没有真正流传下来，我还存有疑问。在我们岩手，也应该将这种经验和教训作为一种“灾害文化”传承下去。而以地域社会为中心创立某种活动，并将其作为一种“文化”或是“传统”传承下去应该比较好的方法。这方面，陆前高田市通过赠送树苗等方式进行了很多摸索。虽说只是简单的植树，但因为自己的孩子达到小学某个阶段后也都要参加，所以能够与口口相传紧密联系而形成一种传统活动。而这种所有人都能参加的各地域特有的活动形式，难道不是一种把关于灾害的经验和教训传承下去的好办法吗？

### ■这对地域振兴，城镇建设也能起到推动作用吗？

当然。这主要反映在城镇建设方面。目前沿岸人口已经减少了两成左右，此后可能会和奥尻岛一样，甚至以更快的速度人口缩减一半。关键在于年轻人要如何参与到城镇建设当中。我们大学的学生也是一样，很多人都希望能够为地域发展尽自己的一份力量，却不知该从何处着手。为年轻人及外籍人士提供能够让其活跃的舞台应该是行政部门的责任吧。只有使具有不同视角和想法的人共同参与才能让城市更具活力。而如果不认真面对这个问题的话，城镇最终只会走向消亡。而要理解对于日本人来说难以觉察的他们的想法和见解，并将其应用于包括防灾之外的各种交流当中的话，就必须建全一个由所有人参与的牢固的地域社会。

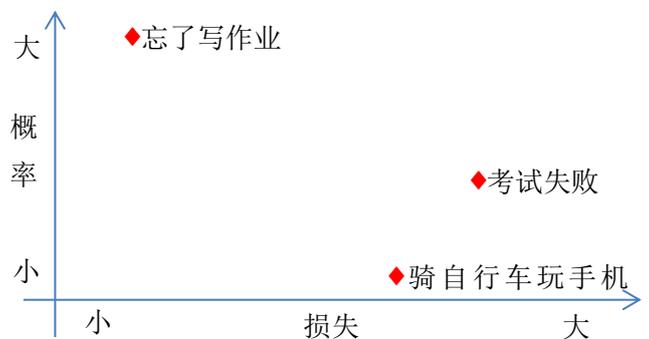
### ■应该如何向居住在县内的外籍人士普及防灾观念呢？

来自阿拉斯加大学及厄勒姆学院等学校的学生，通过“青年领袖”等国际交流项目与我们的学生进行了深入交谈和各种游戏。在此过程当中，他们对日本产生了

浓厚兴趣，而我们的学生也怀着深入理解对方的愿望参加了交流。如果不一起活动，就难以产生深入了解对方的意愿。举办更多的类似活动的话，就能促进双方的相互理解，不仅是防灾方面，还能以其它各种形式，逐渐使交流得以扩大和深入。即便语言不通，但从对方的表情和态度也能感知危险。不管是训练还是别的什么，只要向对方发出共同参与的邀请，即使最初可能会有些羞怯，但最终他们一定会逐渐融入到地域社会之中。我们日本人都很友善，对于不明白的人，总希望能尽可能地提供帮助。我认为就算语言不通，通过见面、搭话、共同参与也会使局面变得完全不同。此外，还应有效运用 NPO 等组织的活动来扩大交流。我曾希望能由此创立一个防灾危机管理训练中心。我曾经参观过名古屋大学的减灾协作研究中心，那里同时也是名古屋市民学习防灾知识的场所。而在造访位于神户市的“人与防灾未来中心”的参观者中，不但有参加毕业旅行的学生，甚至还有来自越南的游客。可见该设施能够向外籍人士传播相应的防灾信息。而要培养防灾人才的话，就必须有一个这样的能将防灾意识广泛传播的“基地”。

### ■在日常生活当中，我们应该对防灾有些什么样的心理准备呢？

请先考虑一下在自己身边潜藏的危险。认真筛选出在日常的生活和工作中，如意外死亡、负伤等，可能会对自己的生活造成巨大恶性影响的危险有多少？横轴是伤害程度，越往右越大。纵轴是概率，越往上概率越高。比如，忘带作业的概率虽然很高，但是却不会有太大的影响。考试失败的概率虽然是一半，却会造成很大的伤害。以此，可以将自己周围的危险做成一个直观的表格。



如果一边骑自行车一边玩手机，就有可能因此而失去宝贵的生命。像地震、海啸、恐怖袭击这种，虽然概率

很低，但是有可能危及生命的情况有哪些？需要认真思考如何降低自己意外死亡的可能性，并将其写在纸上，制定降低危险伤害的对策。这种确认工作能直接对防灾产生积极影响。如果养成出差住酒店则必须确认安全出口位置之类的习惯，提前为有可能发生在身边的危险考虑好相应措施的话，则意外发生时的结果就可能完全不同。如果能完全消除灾害发生的可能性当然是最好的，但是在无从完全消除这种危险的情况下，则应该尽量降低其发生的概率、降低其发生时可能造成的影响。提前考虑好在灾害发生时应如何行动。

### ■有什么想要对县民们说的吗？

应该是“全力以赴做好目前能做的事”吧。对于已经发生的事情，即使我们再怎么想“要是当时如何如何就好了”、再怎么懊恼也无法回到从前。对将来的事情也一样，无论怎样郁闷纠结，该发生的还是会发生。因此，我的座右铭就是在现在这一瞬间竭尽全力。珍惜眼前这一瞬间，全力以赴地生活、工作。正如橄榄球选手五郎丸在接受电视访谈的时候所说的，无论在什么样的状况下都要付出 100% 的努力。努力去做那些能让你在此时此刻全身心投入的事情。专注于当前情况下自己所该做的事，则接下来该致力解决的问题也会在这个过程中逐渐清晰。而现在我们可以做的事，就是全县齐心协

力来树立防灾文化。我还在县政府担任危机管理监察的时候，只要是我力所能及的事情我都愿尽力去做。总有人在看到我的努力之后，与我形成共鸣并愿意将这项事业继续进行下去。无论防灾还是其它事业，哪怕是外籍人士也一样，大家自然就能形成一种合力。其实人的想法与意愿比我们平常所想的更容易沟通，希望能与大家向着同一个目的、同一个目标奋勇前行。

（采编：大森不二夫）



在“防灾·危机管理专家培训讲座”上发表演讲的越野教授



平成 27 年度“防灾·危机管理专家培训讲座”的情况

# 为了拯救更多的生命 我们应如何帮助那些不懂日语的外国人

本协会一直致力于向社会传递 2011 年 3 月 11 日所发生的东日本大地震对当时在岩手县居住的外国人所造成的影响、及目前的复兴重建状况。在以多种语言发行的《在住外国人的 3.11》所记录的对外国人的访谈中，既有“因为没听过‘地震’、‘海啸’、‘避难场所’等词汇，无法理解其意义而陷入了恐慌之中”，“不知道作为外国人的我该如何应对”之声，也有“要是当时能用多种语言提供容易获取的相关信息的话，说不定就能解除心里的不安和紧张，也能够作为地域社会的一员贡献自己的一份力量了”。所有的生命都同样宝贵，在突发情况下，我们该如何来帮助那些不懂日语的外国人呢？

2015 年 11 月 25 日，在岩手县国际交流协会，举行了以盛冈地区的居民委员会干部、民生委员、以及各市町村的外国人相关部门职员为对象的“与外国人的交流讲座”。以岩手大学全球化教育中心的松冈洋子副教授为讲师，集中学习了“不依赖语言而向外籍人士提供信息的诀窍”。来自越南、马来西亚、韩国、法国、中国的留学生基于自身的经验与与会者展开了讨论。希望每个人都能消除外国人=外语的观念，基于这些建议实现互助。

## 表达的诀窍

♡通过声音或文字提供日语信息

简短、简单、缓慢、明确

通过各种各样的方式方法传递“何时、谁、何地、原因、对你有何帮助”等信息。

(例)

だいつなみけいほう はつれい かいがふきん い かた  
「大津波警報が発令されました。海岸付近に居の方は  
たかだい ひなん  
高台に避難してください」

→Tsunami warning is given, people near the coastline should evacuate immediately to a higher location.

→大海啸警报已经发布。请在海岸附近的人士尽快撤离到地势较高的地方（对应多种语言）

おお なみ たか に  
→大きな波がきます。高いところに逃げてください。(较为简单的日语)

→大浪来了，快往高处跑。

在特定情况下的应对

→つなみ! Escape! Higher! はやく! (以多种语言进行应对)

→手拉手一起跑(非语言)

※用简明日语传递的应该是时效性及紧急性很高的信息

※复杂的信息，与权利义务有关的信息应通过翻译来进行处理

♡还应活用信号、声音、图案等非语言手段来提供信息。比如，有效活用不同颜色所带有的特殊含义。(例)绿色意味着安全，而黄色和红色则会唤起危机感。

本协会定期举办此类面向一般民众的讲座，并会随时在官网上发布相关信息。而且在讲座结束后还会通过 Facebook 进行通告。请各位读者多多关注并活用这些信息。

“在避难所领到的两瓶水上印有从未见过的文字。。。

各位会饮用哪一瓶水呢？”

大家感叹道“啊！完全搞不明白啊！怎么办才好呢？”

这就是文字信息无法传递内容的一个典型例子。



法国留学生的视角。“以前完全没有觉察到啊！”

# “简明日语”能够拯救外国人的生命

在弘前大学人文学部的社会语言学研究室，为了能够在灾害发生时及时准确地向受灾的外国人传递灾害相关信息，尽可能拯救更多的生命，正在进行“简明日语”的推广、普及活动。通过留学生们大力协助的实验，可以看出这项活动对能否正确地遵从避难指示产生了飞跃性的影响。也因此证明了“简明日语”在救助时的有效性。

接下来我们将介绍该研究室发行的《面向外国人的100个地震灾害基础词汇》中最为重要的30个单词，以及对应日语能力考试1级-2级和考试范围之外的单词。

一方面需要我们日本人在突发情况下能够以“迅速”、“准确”、“简洁”为宗旨传递信息，另一方面也希望外国人在平常就能够熟悉这些词汇，以便在紧急情况下能够及时理解其含义。

《面向外国人的100个地震灾害基础词汇》最重要30词

排名	词汇	级别	“简明日语”
1	地震	3	地震
2	倒れる	3	倒れる
3	揺れる	3	揺れる
4	水	4	水
5	落ちる	3	落ちる
5	怖い	3	怖い
7	学校	4	学校
8	避難	1	逃げる
9	家	4	家
10	食べる	4	食べる
11	ガラス	3	ガラス
12	音	3	音
13	逃げる	3	逃げる
14	壊れる	3	壊れる
15	割れる	3	割れる
16	潰れる	2	壊れる
16	電気	4	電気
18	助かる	2	生きている
19	震える	2	体が小さく震える
20	収まる	1	終わる
21	布団	3	布団
22	けが	3	ケガ
22	もらう	3	もらう
24	震度	外	震度<地震の大きさ>
25	余震	外	余震<あとから来る地震>
26	津波	1	津波<とても高い波>
26	体育館	外	体育館
28	ガス	3	ガス
29	助ける	2	助ける
30	無事	2	生きている

《面向外国人的100个地震灾害基础词汇》日语能力考试1级~2级以及范围外词汇

排名	词汇	级别	“简明日语”
32	懐中電気	外	手に持つ電気、電灯
37	叫ぶ	2	大きい声で言う
37	校庭	2	外で運動する広いところ
37	崩れる	2	壊れて落ちる
41	傾く	2	倒れるかもしれない
43	地面	2	みち道
43	被害	2	壊れる
47	ひび	1	割れている
49	給水	外	みず水をもらうこと、みず水をもらうところ
54	ボランティア	外	ボランティア<手伝う人><手伝うこと>
54	揺れ	外	地震
54	煙	2	かじ火事に気をつけてください
60	破片	2	ちいさく割れた〇〇(名詞)
63	汲む	2	みず水を入れる
65	襲う	1	来る
65	地割れ	外	みち道が割れている
68	マグニチュード	外	マグニチュード<地震の大きさ>
68	救急車	外	ひょうき<病氣やケガをした人を助ける車>
74	大震災	外	おお大きい地震
74	割れ	2	割れている
77	グラウンド	2	外で運動する広いところ
77	潜る	2	したへ入る
77	燃える	2	や焼ける
77	下敷き	外	ケガをした人
84	波	2	なみ波
84	盛り上がる	1	みち道が壊れる
84	沈む	2	みち道が壊れる
84	ひび割れ	外	割れている
90	瓦	2	うゑから物が落ちてくるかもしれない
90	ひび割れる	外	割れる
90	消火器	外	ひ火を消す道具
97	天井	2	うゑから物が落ちてくるかもしれない
99	心臓	2	むね胸

出处：弘前大学人文学部社会语言学研究室

<http://human.cc.hirosaki-u.ac.jp/kokugo/ej-top.htm>

# 一起来准备自家的**防灾手册**和**避难工具**吧!

为了能加深人们对海啸的威胁及对策的理解与关心, 11月5日已被定为“世界海啸日”。虽然我们都不希望发生灾害, 也不愿去考虑灾害相关的事情, 但地震、海啸、台风、暴雨、火山爆发等自然灾害不知在何时何地发生。除了在○页已介绍的越野老师的关于“危机及概率”的自我测评, 我们还应进一步强化防灾意识、提高抗灾能力。树立“把今天(或者某月某日)当做自家的防灾日”的意识, 创造一个和家人一起商量、确认防灾事宜的机会吧! 我们总结了在准备防灾手册和避难工具时, 可以在短时间内完成的事情。



## 先用 20 分钟来制作**防灾手册**吧! (最先要考虑的是**避难路线及联系方式**)

- 防灾地图准备好了吗? (知道避难场所、危险地带、外国人收容避难场所在哪儿了吗?)
- 应该往哪儿逃? 怎样与家人汇合呢?
- 谁来帮助小孩和需要照顾的老人?
- 在无法与外界联系的时候该怎么办? 朋友、学校和工作电话之类的信息保存在何处才好呢?
- ※请提前了解使用 NTT 及手机等的灾害服务进行安全确认的方法。
- 希望能尽快得到的东西有哪些(药品和女性生理用品等等。避难物品的保管场所在○○)
- 护照、在留卡的复印件, 以及大使馆的联系方式都保存好了吗?



## 再用 20 分钟来准备**避难工具**吧!

以下六项被认为是最基本的必备物品

- 1、急救箱 2、口罩 3、劳动手套 4、手电筒
- 5、便携式厕所 6、收音机

此外还有照明用具、哨子, 便携式充电器等

### ▼贵重品小包

- 现金  身份证、健康保险证及存折等的复印件
- 图章  备忘录、文具等

### ▼应急背包

- 安全帽  长筒靴  饮用水 (1人1天3L)
- 食品 (大约3天的量)  开罐器、剪刀

- 简易餐具  便携式烤炉
- 衣服 (换洗衣服、防寒服等)
- 打火机、火柴、蜡烛  备用电池等

预想一下在发生突发灾害的时候自己及家人会需要些什么吧。此外, 为了不使5年前的艰辛与不安的状况重现, 请再次与家人商量应对方法, 并定期(比如在家庭防灾日)进行确认和更新。

每个人在平时对灾害的认识、预想及准备(=形成一种习惯), 最终会形成一种能够拯救生命的巨大力量。

更加详细的信息请浏览以下网页

### <参考信息>

#### ◆岩手县防灾网

<http://www.pref.iwate.jp/anzananshin/bosai/index.html>

可以了解“岩手县地域防灾计划”及“紧急情况须知”。

#### ◆岩手大学地域防灾研究中心

<http://rcrdm.iwate-u.ac.jp/>

介绍举办演讲、论坛等活动的信息及各种活动的报告。

#### ◆总务省消防厅 儿童防灾电子乐园

<http://open.fdma.go.jp/e-college/eland/>

通过游戏和智力问答方式, 学习灾害和对策的相关知识。

#### ◆NHK 防灾必备

<http://www.nhk.or.jp/sonae/>

可下载《灾害应对书》或《灾害应对手册》

#### ◆(一般财团法人)自治体国际化协会 多语言生活信息

<http://www.clair.or.jp/tagengo/>

用14种语言介绍了包括紧急情况、突发灾害时的应对方法在内的各种生活信息。

## 欢迎登录&利用！ 国际交流支援者

### 日语学习支援者

日语学习支援者是支援外国人在日语会话练习，考试复习等日语学习方面的志愿者。根据想学习日语的外国人的请求，我们会相应为其介绍持有日语教育资格或指导经验的人，或作为会话搭档并登录在日语学习支援者之列的人。

### 多言语支援者

多语言支援者是指通过口译·翻译等在日常生活方面协助外国人的志愿者。包括医疗就诊，驾驶执照的手续等方面，在生活的各个方面可以进行口译以及翻译的人登录多语言支援者以后，我们会根据外国人以及相关部门的要求联系各支援者。

### 人才活用网络

人才活用网络是指拥有国际交流·合作经验·技能的人或较高语言能力的日本人·外国人登录在案的人才银行。该网络可根据国际交流活动的需要提供文化介绍讲师、料理讲座的讲师、口译·翻译等相关人才。

### 承办家庭

在登录本协会的承办家庭网以后，当有外国人来做家庭访问时，我们会向登录在案的各个承办家庭公开招募，为承办家庭和外国人之间进行联系。

### 如何登录支援者或如何能请求支援者以及讲师支援

登录支援者或请求支援者以及讲师的方法就是提交支援者登录票或请求申请。该类申请表可直接在本协会窗口填写亦可从协会主页下载相关登录表并通过邮件或 FAX 的形式发送至协会。

## 欢迎使用外国人咨询窗口

该窗口可对应来自外国人关于日语学习，医疗·福祉、育儿等各个方面的咨询。

从本年度开始，我们配置了新的咨询员专门针对菲律宾出身的人。

### ●一般窗口（日语，英语，中文）

每天 9 点~20 点

※英语、中文有个别时间段无法对应，敬请谅解。

### ●外语咨询员的相谈对应

· 中文：周二~周五 12 点 30 分~18 点 30 分

· 韩文：周三 15 点~17 点

· 英语（针对菲律宾人的相谈）：周四 15 点-17 点

※咨询员不在的情况下有时无法对应，届时敬请咨询确认。

### ●外国人定期相谈日

针对在留资格（签证）日常生活中的各种困难和烦恼等，我们安排了办理行政手续的专家专门应对各种咨询（要预约·免费）。

咨询日：每月第 3 个周三 15 点~18 点

## 欢迎利用国际交流中心

提供国内外，县内外的各种情报。

国际交流中心内公示了各种来自国内外，县内外的国际交流情报和信息。同时还设置了信息板，提供各种关于语言学习搭档或教授各类外语的一些实时信息。

出借各类外国物品。

本协会出借各种外国的图书，国旗，民族服装，杂货等物品。可以在实施国际交流活动，课堂或讲座时使用。还有关于留学，海外短期工作，国际理解，日语教育等各类相关书籍可以外借。



# 澳大利亚的婚礼



Jennifer Wu 女士  
(澳大利亚)

来自曾与岩手县结缘现在住在海外的人士处传来的最新消息

结束了在盛冈一年半的生活回到澳大利亚之后，时光已经飞快地过去了6年。回国之后做过3年的律师，现在从事高中教育的工作。我对自己的决定非常满意，因为其保证了我能同时兼顾生活和工作，并且这是一个更加充实的职业。回国后最大的变化就是“结婚”了。我和老公 Seong-Yop 是在盛冈工作时认识的。他是韩国人，毕业于花卷的富士大学。我们于2015年11月28日在澳大利亚举行了婚礼，当时的情景到现在都还历历在目。每个国家婚礼的形式都有所不同，而 Seong-Yop 也多次对澳大利亚和韩国婚礼的不同感到吃惊。下面就让我给大家介绍几件使他吃惊的事情吧。

## 1. 选择婚纱

在澳大利亚，应该说大部分的西方国家都是这样吧，新郎在结婚当天直到新娘迈上红毯为止是看不到她穿婚纱的样子的。我的婚纱是两位伴娘（我的表妹和闺蜜）帮我一起选的。而在韩国都是新郎和新娘一起挑选婚纱，所以我老公既有些吃惊，又似乎有些失落。



## 2. 伴娘与伴郎

大部分新人都要提前决定婚礼方案和当天前来帮忙的伴娘（bridesmaids）和伴郎（groomsmen）。伴娘伴郎们除了在婚礼当天帮忙之外还有很重要的任务！那就是为新娘举行名为“hen's night”，而为新郎则举行名为“buck's night”的活动。这是为了庆祝新人单身的最后一天而举行的，全是女生或者全是男生的派对。我的伴娘们把我带到了休闲 SPA，之后吃了一顿美味的晚餐。还好没有什么过于疯狂的活动。而全是男生的“buck's night”则似乎会有相当过火的内容，所以我到现在也没勇气问我老公那晚去做了什么。

## 3. Something Four

这是新娘为祈求幸运而在婚礼时穿戴的四样东西。我的情况是以下四件。

- 「某种旧的东西（Something Old）」：学生送给我的手镯
- 「某种新的东西（Something New）」：婚纱
- 「某种借来的东西（Something Borrowed）」：假发
- 「某种蓝色的东西（Something Blue）」：内衣裤！



#### 4. 拍照摄影

在韩国，多数新人都会在结婚前去专业摄影师的影楼拍摄婚纱照。因此当 Seong-Yop 听说澳洲的照片是在婚礼当天拍的时候感到非常惊讶。我们举行婚礼的会场是在位于女王公园 Lockyer Valley 的一座绿荫环绕的公馆。婚礼仪式后拍摄的每张照片都超级棒！

那真是充满了太多喜悦和欢笑，无比浪漫的一天。若能如愿以偿的话，真想再经历一次呀。（当然，必须是和同一位男性！）



#### Jennifer Wu 女士

生于台湾。9 岁时与家人移民澳大利亚。2008-2009 年作为国际交流员（CIR：Coordinator for International Relations）赴岩手县工作。现居住在布里斯班。回国后从事了三年的律师工作，现在是高中的法学、日语、中文教师。



#### 居住国概要

国名：澳大利亚联邦 (Australia)

面积：769 万 2,024 平方公里（大致为日本的 20 倍，与除去阿拉斯加之外的美国国土面积大致相同）

人口：约为 2,391 万人（2015 年 10 月。澳洲统计局）

民族：以盎格鲁撒克逊等欧洲系为中心。此外也有中东系、亚裔及原住民等等。

语言：英语

（出处：外务省官网 2015 年 11 月）

#### ■国际交流中心

（aiina 岩手县民信息交流中心 5F）

■ 开馆：每日（除去 aiina 闭馆日以外）

■ 开馆时间：9:00-20:00

发 行：公益财团法人 岩手县国际交流协会

〒020-0045 盛岡市盛岡駅西通一丁目7番1号

岩手县民信息交流中心 aiina 5 楼

电话.019-654-8900 传真.019-654-8922

电子邮件. kikanshi@iwate-ia.or.jp

岩手国际交流 Vol.79 2016

（公益财团法人 岩手县国际交流协会机关刊物）

<http://www.iwate-ia.or.jp/>

E-mail:kikanshi@iwate-ia.or.jp